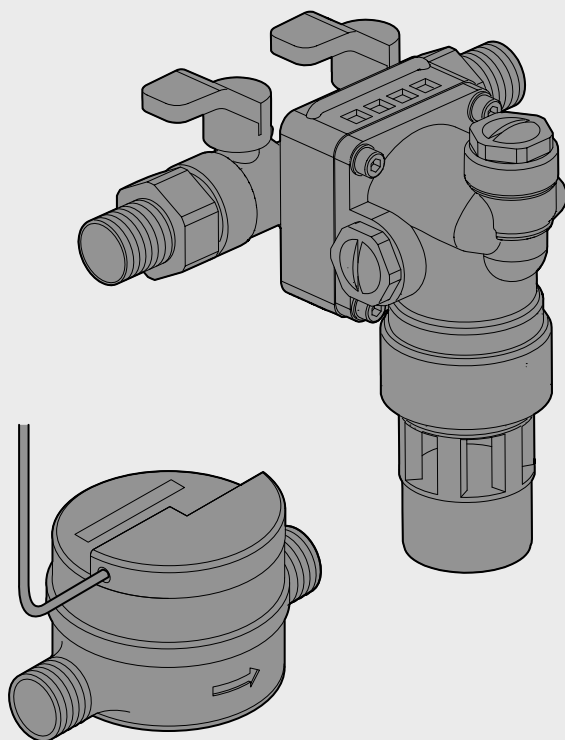


Reflex Fillset Compact Twist

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Instructions for use
FR	Notice d'utilisation
NL	Gebruiksaanwijzing
HU	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
RU	Инструкция по применению
CS	Návod k použití
EL	Οδηγίες χρήσης
SV	Bruksanvisning
DA	Brugsanvisning
LV	Lietošanas instrukcija
LT	Naudojimo instrukcija
NO	Bruksanvisning
SK	Návod na používanie
ET	Kasutusjuhend
KO	사용 설명서
UK	Інструкція з експлуатації
IS	Notkunarleiðbeiningar



Reflex Fillset Compact Twist

**Reflex Fillset Compact Twist
with M-Bus water meter**

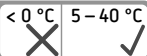
	? 04 – 09	! 10 – 19	 20 – 21	i 22 – 25
DE	Symbole	Sicherheitshinweise	Lieferumfang	Planung
EN	Symbols	Safety instructions	Scope of delivery	Planning
FR	Symboles	Consignes de sécurité	Contenu de la livraison	Planification
NL	Symbolen	Veiligheidsaanduidingen	Leveringsomvang	Planning
HU	Szimbólumok	Biztonsági tudnivalók	Szállítási terjedelem	Tervezés
PL	symbole	wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	zakres dostawy	schemat
RU	Символы	Указания по технике безопасности	Объем поставки	Проектирование
CS	Symboly	Bezpečnostní pokyny	Rozsah dodávky	Projektování
EL	Σύμβολα	Υποδείξεις ασφαλείας	Παραδοτέος εξοπλισμός	Σχεδιασμός
SV	Symboler	Säkerhetsanvisningar	Leveransomfattning	Planering
DA	Symboler	Sikkerhedsanvisninger	Leveringsomfang	Planlægning
LV	Simboli	Drošības norādes	Piegādes komplekts	Projektēšana
LT	Simboliai	Saugos nurodymai	Komplekto sudėtis	Planavimas
NO	Symboler	Sikkerhetsanvisninger	Leveringsomfang	Planlegging
SK	Symboly	Bezpečnostné pokyny	Rozsah dodávky	Plánovanie
ET	Sümbol	Ohutusjuhised	Tarnemaht	Planeerimine
KO	기호	안전 지침	배송 범위	계획
UK	Символи	Вказівки щодо техніки безпеки	Комплект доставки	Планування
IS	Tákn	Öryggisleiðbeiningar	Innihald sendingar	Áætlun

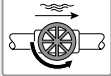
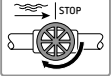
 26 – 29	 30	 31 – 33	 34 – 35
Montage	Inbetriebnahme	Pflege und Wartung	Service Download
Installation	Commissioning	Care and maintenance	Service download
Montage	Mise en service	Entretien et maintenance	Service téléchargement
Installatie	Ingebruikname	Reiniging en onderhoud	Service en download
Összeszerelés	Beüzemelés	Ápolás és karbantartás	Szerviz letöltés
montaż	uruchomienie	ochrona i konserwacja	materiały do pobrania
Монтаж	Ввод в эксплуатацию	Уход и техническое обслуживание	Сервис и загрузки
Montáž	Uvedení do provozu	Péče a údržba	Service download
Εγκατάσταση	Θέση σε λειτουργία	Φροντίδα και συντήρηση	Λήψη οδηγιών Service
Montering	Driftsättning	Skötsel och underhåll	Service nedladdning
Montering	Idrifttagning	Pleje og vedligeholdelse	Service Download
Montāža	Ekspluatācijas uzsākšana	Kopšana un apkope	Serviss, lejupielāde
Montavimas	Eksplotacijos pradžia	Priežiūra ir techninė priežiūra	Priežiūros atsisiuntimai
Montering	Igangsetting	Stell og vedlikehold	Servicenedlasting
Montáž	Uvedenie do prevádzky	Starostlivosť a údržba	Servis a stiahnutie
Paigaldamine	Kasutuselevõit	Korrashoid ja hooldus	Teenuse allalaadimine
설치	시동	관리 및 유지보수	서비스 다운로드
Монтаж	Введення в експлуатацію	Догляд і техобслуговування	Завантаження обслуговування
Uppsetning	Gangsetning	Viðhald	Niðurlag, þjónustuforrit



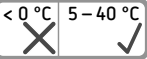
				
DE	Gewicht	Material Gehäuse	Material Dichtelemente	Zulässiger Betriebsüberdruck
EN	Weight	Housing material	Sealing elements material	Permissible excess operating pressure
FR	Poids	Matériau boîtier	Matériau éléments d'étanchéité	Pression de service autorisée
NL	Gewicht	Materiaal behuizing	Materiaal afdichtingselementen	Toegestane bedrijfsdruk
HU	Súly	Burkolat anyaga	Tömítőelemek anyaga	Megengedett üzemi nyomás
PL	Masa	Materiał obudowy	Materiał elementów uszczelniających	Dopuszczalne nadciśnienie robocze
RU	Вес	Материал корпуса	Материал уплотнительных элементов	Допустимое избыточное рабочее давление
CS	Hmotnost	Materiál skříně	Materiál těsnících prvků	Přípustný provozní tlak
EL	Βάρος	Υλικό περιβλήματος	Υλικό στεγανοποιητικών στοιχείων	Επιτρεπόμενη υπερπίεση λειτουργίας
SV	Vikt	Material hus	Material tätningar	Tillåtet driftövertryck
DA	Vægt	Materiale	Materiale tætningselementer	Tilladt driftsovertryk
LV	Svars	Korpasa materiāls	Blīvju materiāls	Pieļaujams darba virspiediens
LT	Svoris	Korpuso medžiaga	Tarpiklių medžiaga	Leistinas darbinis slėgis
NO	Vekt	Materiale kapsling	Materiale tetteelementer	Tillatt driftsovertrykk
SK	Hmotnosť	Materiál krytu	Materiál tesniacich prvkov	Pripustný prevádzkový tlak
ET	Kaal	Korpuse materjal	Tihenduselementide materjal	Lubatav tööülerõhk
KO	무게	하우징 재료	실링 부품 재료	허용 작동 과압
UK	Bara	Материал корпусу	Ущільнювальний елемент матеріалу	Допустимий робочий надлишковий тиск
IS	Þyngd	Efni, hús	Efni, þéttingareiningar	Leyfilegur rekstrarofþrýstingur

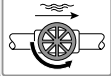
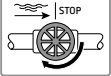
Betriebstemperatur eingangsseitig	Betriebstemperatur ausgangsseitig	Durchflusskennwert kvs	Durchflussleistung bei Druckverlusten
Operating temperature on the input side	Operating temperature on the output side	Flow coefficient kvs	Flow rate in the event of pressure losses
Température de service côté entrée	Température de service côté sortie	Valeur nominale débit Kvs	Puissance de débit en cas de perte de pression
Bedrijfstemperatuur aan invoerzijde	Bedrijfstemperatuur aan uitvoerzijde	Doorstroomcoëfficiënt kvs	Debiet bij drukverlies
Üzemi hőmérséklet a bemeneti oldalon	Üzemi hőmérséklet a kimeneti oldalon	Átfolyási mutató, kvs	Átfolyási teljesítmény nyomásvesztésig esetén
Temperatura robocza po stronie wejścia	Temperatura robocza po stronie wyjścia	Parametr przepływu kvs	Wydajność przepływu przy stratach ciśnienia
Рабочая температура со стороны входа	Рабочая температура со стороны выхода	Коэффициент расхода kvs	Пропускная способность при потере давления
Provozní teplota na straně vstupu	Provozní teplota na straně výstupu	Průtokový součinitel kvs	Prostupnost při ztrátách tlaku
Θερμοκρασία λειτουργίας πλεωράς εισόδου	Θερμοκρασία λειτουργίας πλεωράς εξόδου	Χαρακτηριστική τιμή παροχής kvs	Ρυθμός παροχής με απώλειες πίεσης
Drifttemperatur på ingångssidan	Drifttemperatur på utgångssidan	Flödeskaraktistik kvs	Genomströmning vid tryckförluster
Drifttemperatur indgangssiden	Drifttemperatur udgangssiden	Flowhastighedsværdi kvs	Strømningseffekt ved tryktab
Darbības temperatūra ieejas pusē	Darbības temperatūra izejas pusē	Caurplūduma rādītājs, kvs	Caurplūduma jauda ar spiediena zudumiem
Darbinė temperatūra įvado pusėje	Darbinė temperatūra išvado pusėje	Srauto parametras, kvs	Pralaidumas slėgio sumažėjimo metu
Drifttemperatur på inngang	Drifttemperatur på utgang	Gjennomstrømningskoeffisient kvs	Gjennomstrømningsrate ved trykktap
Prevádzková teplota na strane vstupu	Prevádzková teplota na strane výstupu	Hodnota prietoku kvs	Výkon prietoku pri stratách tlaku
Sisenemispoolne töötemperatuur	Väljumispoolne töötemperatuur	Läbivoolu tunnusväärtus kvs	Läbivoolumahu rõhukao korral
입구측 작동 온도	출구측 작동 온도	유량 특성값(kvs)	압력 손실 시 유량 특성값
Робоча температура на вході	Робоча температура на виході	Коефіцієнт витрати: kvs	Швидкість потоку за трати тиску
Rekstrarhiti, inngangur	Rekstrarhiti, útgangur	Gegnumstreymisgildi, kvs	Gegnumstreymisafköst við þrýstingstap

	 	 	 
DE	Achtung! Funktionsstörung.	Hinweis. Wichtige Hinweise zur korrekten Montage.	
	Die vorgeschriebene Umgebungstemperatur beachten!	Fließrichtung beachten!	Vor der Inbetriebnahme eine Dichtheitsprüfung durchführen!
EN	Attention! Malfunction.	Note. Important instructions for correct assembly.	
	Note the prescribed ambient temperatures!	Note the direction of flow!	Carry out a leak test prior to commissioning!
FR	Attention ! Défaut de fonctionnement.	Note : Remarques importantes concernant le montage correct.	
	Surveiller la température ambiante prescrite !	Respecter le sens du débit !	Effectuer un contrôle d'étanchéité avant la mise en service !
NL	Let op! Functiestoring.	Aanwijzing. Belangrijke informatie voor een correcte montage.	
	Let op de voorgeschreven omgevingstemperatuur!	Let op de stromingsrichting!	Voer voor de inbedrijfstelling en lektest uit!
HU	Figyelem! Működési zavar.	Értesítés. Helyes összeszerelésre vonatkozó fontos tudnivalók.	
	Vegye figyelembe az előírt környezeti hőmérsékletet!	Vegye figyelembe a folyásirányt!	Beüzemelés előtt ellenőrizze a tömítettséget!
PL	Uwaga! Zakłócenie działania.	Wskazówka. Ważne wskazówki dotyczące prawidłowego montażu.	
	Przestrzegać zalecanej temperatury otoczenia!	Przestrzegać kierunku przepływu!	Przed uruchomieniem przeprowadzić kontrolę szczelności!
RU	Внимание! Функциональная неисправность.	Уведомление. Важные указания для правильного монтажа.	
	Соблюдайте предписанную температуру окружающей среды!	Соблюдайте направление протекания!	Перед вводом в эксплуатацию проверьте герметичность!
CS	Pozor! Porucha funkce.	Upozornění. Důležité pokyny pro správnou montáž.	
	Dodržujte předepsanou teplotu prostředí!	Dodržte správný směr průtoku!	Před uvedením do provozu proveďte kontrolu těsnosti!
EL	Προσοχή! Δυσλειτουργία.	Υπόδειξη. Σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή τοποθέτηση.	
	Τηρείτε την προδιαγραφόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος!	Προσέξτε την κατεύθυνση ροής!	Πριν από τη θέση σε λειτουργία διενεργήστε έλεγχο στεγανότητας!
SV	OBS! Funktionsstörning.	Observera. Viktiga anvisningar för korrekt montering.	
	Observera föreskriven omgivningstemperatur!	Observera flödesriktningen!	Genomför en täthetskontroll före driftsättningen!

 		
Position der Absperrungen beachten!		
Schmutzfangsieb und BA-Patrone unter fließendem Wasser reinigen!	Absperrungen öffnen.	Absperrungen schließen.
Note the position of the shut-offs!		
Clean the dirt trap and BA cartridge under running water!	Open the shut-offs.	Close the shut-offs.
Respecter la position des sectionnements !		
Nettoyer le filtre à impuretés et la cartouche BA à l'eau courante !	Ouvrir les sectionnements.	Fermer les sectionnements.
Let op de positie van de afsluitingen!		
Reinig de vuilopvangzeef en het BA-patroon onder stromend water!	Open de afsluitingen.	Sluit de afsluitingen.
Vegye figyelembe a lezárások pozícióját!		
Folyóvíz alatt tisztítsa meg a szennyfogó szitát és a BA-patronokat!	Nyissa ki a lezárásokat.	Zárja el a lezárásokat.
Uwzględnić pozycję odcięcia!		
Wyczyścić sito wyłapujące zanieczyszczenia oraz wkład BA pod bieżącą wodą!	Otworzyć odcięcia.	Zamknąć odcięcia.
Соблюдайте положение запорных органов!		
Очистите грязеуловитель и патрон BA под проточной водой!	Откройте запорные органы.	Закройте запорные органы.
Dbejte na polohu uzávěrů!		
Vyčistěte filtr na nečistoty a BA patronu pod tekoucí vodou!	Otevřete uzávěry.	Zavřete uzávěry.
Προσέξτε τη θέση των διατάξεων φραγής!		
Καθαρίστε την παγίδα ρύπων και το φιαλίδιο BA κάτω από τρεχούμενο νερό!	Ανοίξτε τις διατάξεις φραγής.	Κλείστε τις διατάξεις φραγής.
Observera avspärrningarnas position!		
Rengör smutssilen och BA-patronen under rinnande vatten!	Öppna avspärrning.	Stäng avspärrning.



	 	 	 
DA	Advarsel! Funktionsfejl.	Bemærk. Vigtig information til korrekt montering.	
	Overhold den foreskrevne omgivelsestemperatur!	Vær opmærksom på strømningsretning!	Gennemfør en tæthedskontrol før idrifttagning!
LV	Uzmanību! Darbības traucējums.	Norāde. Svarīgas norādes pareizai montāžai.	
	Ievērojiet noteikto apkārtējo temperatūru!	Nemiet vērā plūsmas virzienu!	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāveic hermētiskuma pārbaude!
LT	Dėmesio! Veikimo triktis.	Nurodymas. Svarbūs teisingo montavimo nurodymai.	
	Atkreipkite dėmesį į nustatytą aplinkos temperatūrą!	Atkreipkite dėmesį į srauto kryptį!	Prieš eksploatacijos pradžią patikrinkite sandarumą!
NO	Obs! Funksjonsfeil.	Merknad. Viktige merknader om korrekt montering.	
	Pass på foreskrevet omgivelsestemperatur!	Pass på flytretning!	Kontroller tetthet før igangsetting!
SK	Pozor! Porucha funkcie.	Upozornenie. Dôležité upozornenia pre správnu montáž.	
	Dodržiavajte predpísané teploty okolia!	Dodržiavajte smer prúdenia!	Pred uvedením do prevádzky vykonajte skúšku tesnosti!
ET	Tähelepanu! Talitlustõrge.	Märkus. Oluline teave korrekse paigalduse kohta.	
	Järgige ettenähtud keskkonnatemperatuuri!	Järgige voolusuunda!	Tehke enne kasutuselevõttu lekkekontroll!
KO	주의 기능 장애	참조. 올바른 설치 관련 중요한 참조	
	규정된 주변 온도에 유의하십시오!	흐름 방향에 유의하십시오!	시동 전 누설 점검을 수행하십시오!
UK	Увага! Несправність.	Важливо. Важливі інструкції з правильного монтажу.	
	Обов'язково враховуйте зазначену температуру навколишнього середовища!	Дотримуйтеся правильного напрямку потоку!	Перед введенням в експлуатацію проведіть випробування на герметичність!
IS	Varúð! Rekstrartruflun.	Vísbending: mikilvægar vísbendingar fyrir rétta uppsetningu.	
	Farið eftir uppgæfum umhverfshita!	Athugið flæðisátt!	Sannprófið þéttingu fyrir gangsetningu!

 		
Vær opmærksom på afspærringens position!		
Rengør snavssamler og BA-patron under rindende vand!	Åbn afspærring.	Luk afspærring.
Nemiet vēra noslēģelementa stāvokli!		
Netīrumu uztveršanas siets un BA patronas jātīra tekošā ūdenī!	Noslēģelementa atvēršana.	Noslēģelementa aizvēršana.
Atkreipkite dėmesį į atkirtos padėtį!		
Išvalykite purvo surinkimo sieta ir BA lizdą po tekančiu vandeniu!	Atidarykite atkirtas.	Uždarykite atkirtas.
Pass på posisjonen til sperringene!		
Rengjør sil og BA-patron under rennende vann!	Åpne sperringene.	Lukk sperringene.
Dodržiavajte polohu uzáverov!		
Vyčistite sitko na zachytávanie nečistôt a BA patrónu pod tečúcou vodou!	Otvorte uzávery.	Zatvorte uzávery.
Järgige tõkete asendit!		
Puhastage mustusesõel ja BA-padrün voolava vee all!	Avage sulgurid.	Sulgege sulgurid.
차단기 위치에 유의하십시오!		
먼지 수집망 및 BA 카트리지를 흐르는 물로 세척하십시오!	차단기를 여십시오.	차단기를 닫으십시오.
Зверніть увагу на положення бар'єра!		
Очистьте вловлювач бруду й картридж БА під проточною водою!	Бар'єр відкрито.	Бар'єр закрито.
Athugið stellingu tálmana!		
Hreinsíð síu fyrir óhreini og BA-hylkið undir rennandi vatni!	Opna tálmana.	Loka tálmunum.





Указания по технике безопасности

Reflex Fillset Compact Twist — это арматурный блок, который обеспечивает прямое соединение устройств подпитки для систем обогрева и охлаждения с сетью питьевого водоснабжения. Fillset Compact Twist предотвращает обратное течение непитевой воды в общественный питьевой водопровод до категории жидкости 4 согласно DIN EN 1717 включительно. Системное разделение осуществляется посредством допущенного Немецким союзом газа и воды системным разделителем (Тип BA). Опциональный счетчик расхода воды M-Bus контролирует объем подпитки согласно VDI 2035.

Важность документа:

перед монтажом, вводом напорного устройства в эксплуатацию, его эксплуатацией или техническим обслуживанием внимательно прочитайте инструкцию и следуйте указаниям, содержащимся в ней! Всегда передавайте инструкцию следующему владельцу (эксплуатанту) установки и храните ее в доступном для дальнейшего пользования месте!

Предупредительные указания:

Обязательно обращайтесь внимание на предупредительные указания в данной инструкции и следуйте им.

Обозначение важных предупредительных указаний:



Внимание. Опасные ситуации, которые могут привести к имущественному ущербу или неполадкам установки.



Уведомление. Дополнительные указания или информация.

Общие указания по безопасности:

- работы по вводу в эксплуатацию и техобслуживанию, а также работы по контролю и ремонту должны выполнять только авторизованные лица.
- При замене деталей используйте только оригинальные детали производителя.
- Необходимо принять соответствующие защитные меры для температуры и давления в энергоснабжающем оборудовании,

чтобы не выходить за пределы указанных максимальных и минимальных рабочих параметров.

- Соблюдайте осторожность при работе с горячим оборудованием. Особенно в области резьбовых соединений существует опасность ошпаривания выступающей водой и опасность травмирования при прикосновении.
- Несоблюдение данной инструкции, особенно указаний по безопасности, может привести к разрушению и повреждениям, травмированию людей, а также нарушению функционирования. В случае запрещенных действий любые претензии по гарантии и ответственность исключены.
- Fillset Compact Twist разрешается устанавливать только в помещениях, которые защищены от заливания, мороза и воздействия высоких температур, а также хорошо проветриваются. Клапан должен быть хорошо доступен.
- В направлении протекания за счетчиком расхода воды M-Bus необходимо установить запорный орган в форме Fillsoft или в форме внешнего запорного органа.

Применение по назначению:

Fillset Compact Twist предназначен для подпитки водой следующего оборудования Reflex:

Fillcontrol Plus / Servitec / Variomat / Variomat Giga / Reflexomat. Иные варианты применения считаются ненадлежащими. Любая ответственность за возникший из-за ненадлежащего применения ущерб исключена.

Техобслуживание:

согласно DIN EN 1717 системный разделитель подлежит техобслуживанию минимум один раз в год. Данное техобслуживание включает в себя функциональную проверку клапана.

Утилизация:

Fillset Compact Twist и счетчик расхода воды M-Bus по истечении срока эксплуатации подлежат утилизации надлежащим образом. Соблюдайте национальные законы по переработке и утилизации отходов.



Bezpečnostní pokyny

Reflex Fillset Compact Twist je skupina armatur umožňující přímé spojení doplňvacích zařízení pro systémy topné a chladicí vody s rozvody pitné vody.

Fillset Compact Twist zabraňuje zpětnému toku nepitné vody do veřejných rozvodů pitné vody až do kategorie kapalin 4 včetně podle normy DIN EN 1717. Systémovou separaci zajišťuje systémový odlučovač schválený podle předpisů DVGW (typ BA).

Volitelný M-Bus vodoměr kontroluje doplňované množství v souladu se směrnicí VDI 2035.

Důležitost dokumentu:

Před montáží, uvedením do provozu, použitím nebo údržbou si pečlivě přečtěte návod a řiďte se pokyny! Návod vždy předejte aktuálnímu provozovateli zařízení a uložte jej pro pozdější použití!

Výstražná upozornění:

Bezpodmínečně dbejte na výstražná upozornění uvedená v návodu a řiďte se jimi.

Označení důležitých výstražných upozornění:



Pozor. Nebezpečí, která mohou vést ke škodám na majetku nebo k poruchám funkce.



Upozornění. Doplňující pokyny nebo informace.

Všeobecné bezpečnostní pokyny:

- Uvedení do provozu, údržbářské práce, kontroly a opravy smí provádět jen autorizované osoby.
- Při výměně součástí se smí používat jen originální díly výrobce.
- V rozvodné soustavě je nutné přijmout vhodná opatření pro zajištění teploty a tlaku, aby se provozní parametry nemohly dostat mimo uvedené maximální a minimální přípustné provozní parametry.

- Při pracích na horké soustavě buďte opatrní. Především u šroubení hrozí při unikající vodě nebezpečí opaření a při doteku nebezpečí zranění.
- Nedbání tohoto návodu, především bezpečnostních pokynů, může vést ke zničení a k poškození, ohrožit osoby a negativně ovlivnit funkci. V případě jednání v rozporu s pokyny jsou jakékoliv nároky z odpovědnosti a ze záruky vyloučeny.
- Systém Fillset Compact Twist se smí instalovat jen v prostorách chráněných před vytopením, mrazem a vysokými teplotami, které jsou dobře odvětrávané. Vybavení musí být dobře přístupné.
- Ve směru průtoku za M-Bus vodoměrem je nutné nainstalovat uzávěr, buď formou zařízení Fillsoft, nebo formou externího uzávěru.

Použití v souladu s určením:

Systém Fillset Compact Twist je určen k doplňování vody do následujících zařízení Reflex:

Fillcontrol Plus / Servitec / Variomat / Variomat Giga / Reflexomat
Jiná použití jsou v rozporu s určením. Veškerá odpovědnost v případě škod, které by tím vznikly, je vyloučena.

Údržba:

Systémový odlučovač musí být podle normy DIN EN 1717 minimálně jednou ročně podroben údržbě. Tato údržba zahrnuje funkční kontrolu vybavení.

Likvidace:

Systém Fillset Compact Twist a M-Bus vodoměr se po skončení životnosti musí odborně zlikvidovat. Je třeba dodržovat místně platné zákony pro recyklaci a likvidaci odpadů.



Bezpečnostné pokyny

Reflex Fillset Compact Twist je skupina armatúr, ktorá umožňuje priame spojenie medzi doplnňovacími zariadeniami pre systémy s teplotou a chladivou vodou a vodovodnou sieťou s pitnou vodou.

Fillset Compact Twist zabraňuje spätnému toku nepitejnej vody do verejnej pitnej vody vrátane kategórie kvapalín 4 podľa DIN EN 1717. Oddelenie systémov sa uskutočňuje pomocou systémového oddelovača so schválením DVGW (typ BA). Voliteľný vodomer M-Bus kontroluje doplnňané množstvo podľa VDI 2035.

Dôležitosť podkladu:

Pred montážou, uvedením do prevádzky, používaním alebo údržbou si pozorne prečítajte návod a postupujte podľa pokynov! Návod vždy poskytnite aktuálnemu používateľovi zariadenia a uschovajte ho na neskoršie použitie!

Výstražné upozornenia:

Bezpodmienečne dodržiavajte výstražné upozornenia uvedené v návode.

Označenie dôležitých výstražných upozornení:



Pozor. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k vecným škodám na zariadení alebo funkčným poruchám.

Upozornenie. Doplnňujúce pokyny alebo informácie.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia:

- Uvedenie do prevádzky, údržbárske, skúšobné a servisné práce smú vykonávať iba autorizované osoby.
- Pri výmene dielov používajte iba originálne diely výrobcu.
- Je potrebné dodržiavať príslušné opatrenia na zabezpečenie teploty a tlaku v zásobovacom zariadení, aby uvedené maximálne a minimálne prevádzkové parametre neboli prekročené alebo nedosiahnuté.

- Práce na horúcom zariadení vykonávajte opatrne. Najmä na nákrútkách vzniká nebezpečenstvo obarenia pri vytekajúcej vode a pri dotyku nebezpečenstvo poranenia.
- Nedodržanie tohto návodu, najmä bezpečnostných pokynov, môže viesť k zničeniu a poruchám, ohroziť osoby a negatívne ovplyvniť funkčnosť. Porušenie tohto zákazu vylučuje akékoľvek nároky na záruku a ručenie.
- Armatúra Fillset Compact Twist môže byť nainštalovaná iba v priestoroch, ktoré sú chránené pred zaplavením, mrazom a vysokými teplotami, a ktoré sú dobre vetrané. Armatúra musí byť dobre prístupná.
- V smere prúdenia musí byť za vodomerom M-Bus umiestnený uzáver, buď ako Fillsoft alebo ako externý uzáver.

Použitie v súlade s určením:

Armatúra Fillset Compact Twist je určená na doplnňanie vody v nasledujúcich zariadeniach Reflex:

Fillcontrol Plus / Servitec / Variomat / Variomat Giga / Reflexomat

Akékoľvek iné použitie nie je v súlade s určením.

Z toho vzniknuté škody sú vylúčené z akejkolvek formy ručenia.

Údržba:

Na systémovom oddelovači sa musí podľa DIN EN 1717 vykonať údržba aspoň raz za rok. Údržba zahŕňa funkčnú kontrolu armatúry.

Likvidácia:

Armatúra Fillset Compact Twist a vodomer M-Bus musia byť po uplynutí životnosti riadne zlikvidované. Dodržiavajte národné platné zákony týkajúce sa znehodnocovania, resp. zneškodňovania odpadov.



Ohutusjuhised

Reflex Fillset Compact Twist on armatuurühik, mis võimaldab kütte- ja jahutusvõrgsüsteemide täiteseadiste vahetus ühendamisest joogivee võrkudega.

Fillset Compact Twist takistab kuni 4. vedelikukategooria (kaasa arvatud, standardi DIN EN 1717) järgi mittejoogivee tagasisoolamist avalikku joogivõrku. Süsteem eraldatakse DVGW heakskiiduga süsteemiseparaatoriga (tüüp BA). Lisavarustusse kuulub M-Busi veemõõdiku kontrollib lisatavat kogust kooskõlas VDI 2035 nõuetega.

Dokumendi tähtsus:

Lugege juhend enne paigaldust, kasutuselevõttu, käitust ja hooldust tähelepanelikult läbi ning järgige juhiseid! Andke juhend alati seadme praegusele käitajale edasi ning hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles!

Hoiatused:

Kindlasti tuleb järgida juhendis olevaid hoiatusi.

Oluliste hoiatuste märgistus:



Tähelepanu! Ohud, mis võivad põhjustada seadmel materiaalselt kahju või talitlushäireid.

Märkus. Täiendavad märkused või teave.

Üldised ohutusjuhised:

- Kasutuselevõtu- ja hooldustööd ning kontrollimis- ja remonditööd tohivad teha ainult volitatud isikud.
- Osade vahetamisel tohib kasutada ainult tootja originaalvarustusi.
- Temperatuuri ja rõhu kindlustamiseks toiteseadmes tuleb võtta asjakohased meetmed, et tööparameetrid jääksid minimaalsete ja maksimaalsete lubatud väärtuste vahele.

- Kuuma seadme kallal töötamisel tuleb olla ettevaatlik.

Eelkõige sulgurite juures on veega põletada saamise oht ning puudutamisel vigastusohu.

- Selle juhendi, eelkõige ohutusjuhiste eiramine võib kaasa tuua tõrked ja defekteid, kehavigastuste ohu ning talitlustõrked. Juhiste eiramise korral kaotab garantii ja tootevastutuse kehtivuse.

- Fillset Compact Twisti tohib paigaldada ainult ruumidesse, mis on kaitstud ujutuse, külmumise ja kõrge temperatuuri eest ning kus on hea ventilatsioon. Armatuur peab olema hästi ligipääsetav.

- M-Busi veemõõdiku järel tuleb voolusuunas ette näha sulgur, kas Fillsofti või välise sulguri kujul.

Osttarbekohane kasutamine:

Fillset Compact Twist on mõeldud vee lisamiseks järgmistesse Reflexi süsteemidesse:

Fillcontrol Plus / Servitec / Variomat / Variomat Giga / Reflexomat

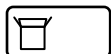
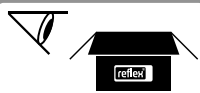
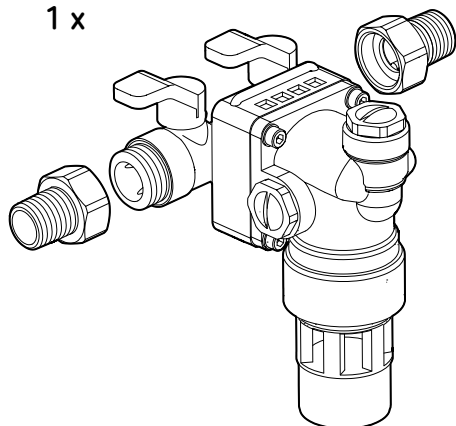
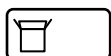
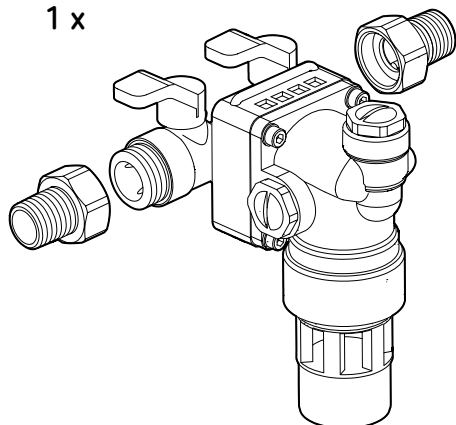
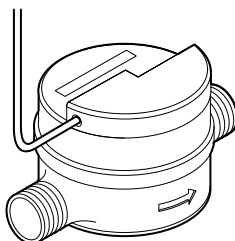
Muud kasutused ei ole osttarbekohased. Sellest tekkivate kahjude korral tootja ei vastuta.

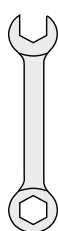
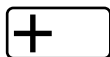
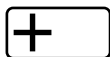
Hooldus:

Süsteemiseparaatorit tuleb kooskõlas standardiga DIN EN 1717 vähemalt üks kord aastas hooldada. Hooldus hõlmab armatuuri talitluskontrolli.

Kõrvaldamine:

Fillset Compact Twist ja M-Busi veemõõdiku tuleb pärast nende eluea lõppu nõuetekohaselt kõrvaldada. Järgida tuleb riigis kehtivaid seadusi jätmete väärindamise või kõrvaldamise kohta.

**A****i****1 x****1 x****B****i****1 x****1 x****1 x**



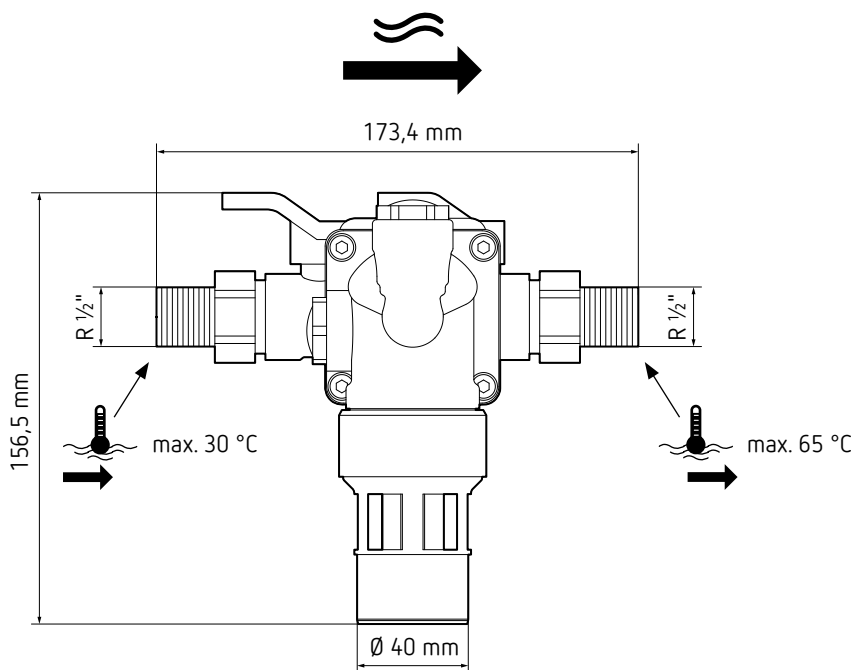
4

M 27

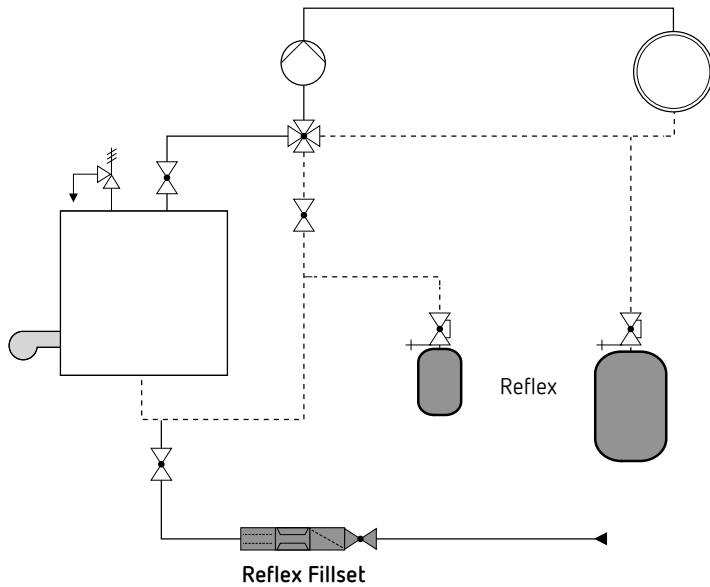
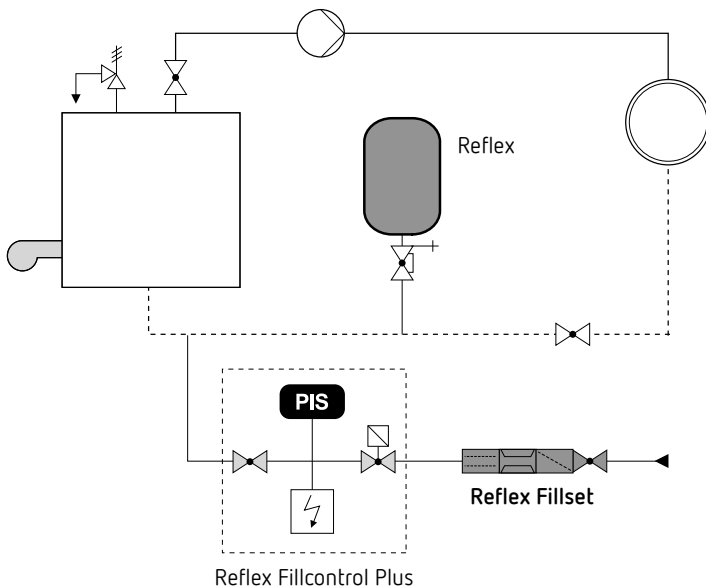


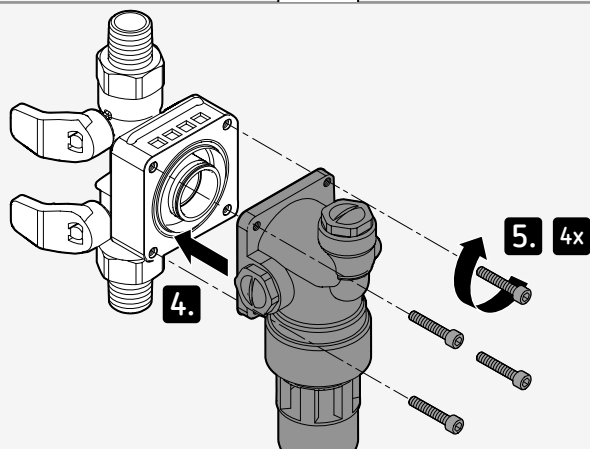
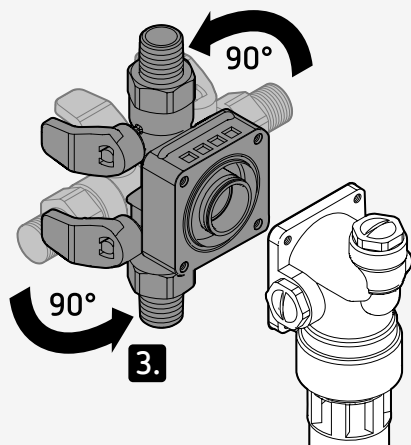
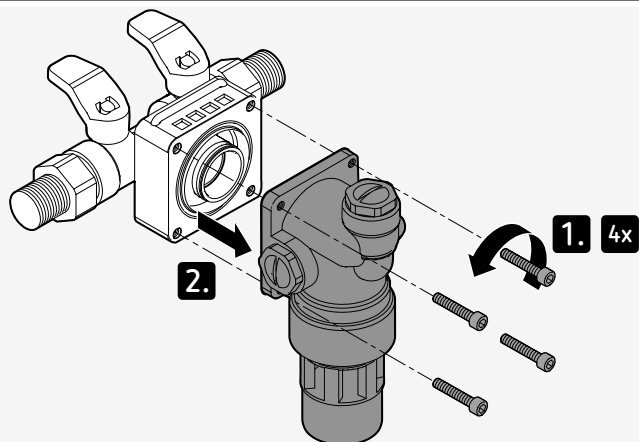
A

B



1070 g	CW 724 R	NBR + EPDM	max. 10 bar	0,86 m³/h	1,27 m³/h / 1,5 bar

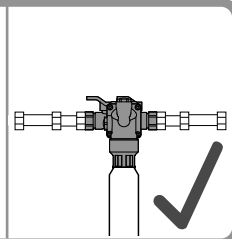
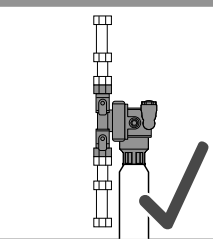
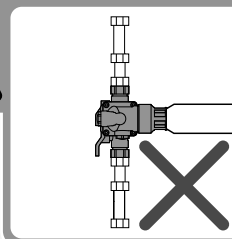
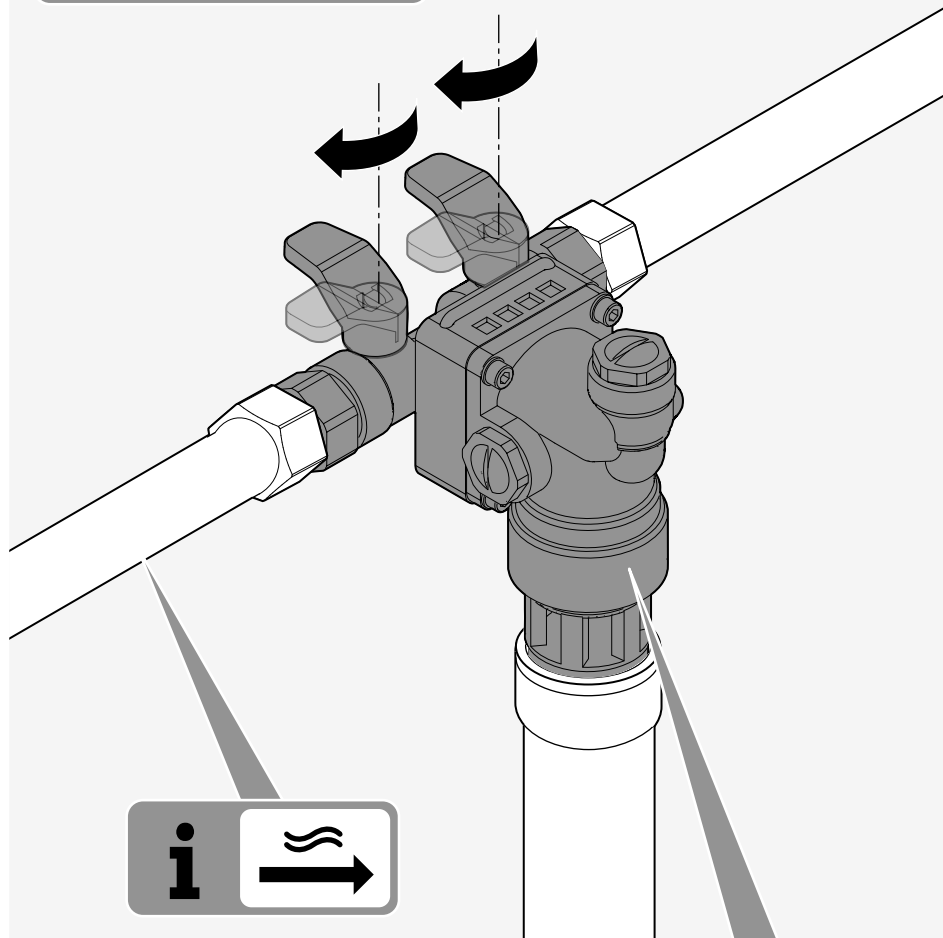
i**a****i****b**



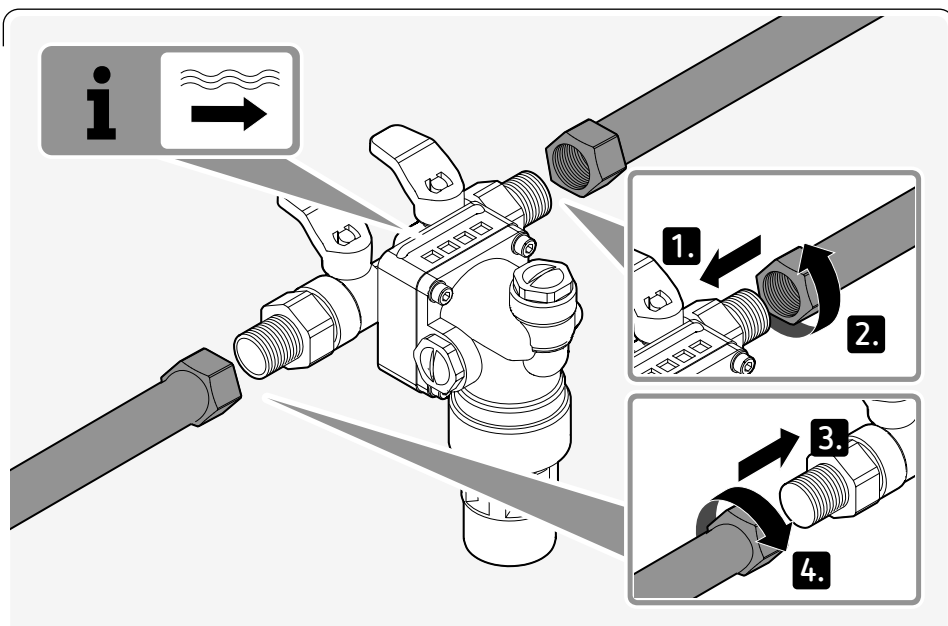
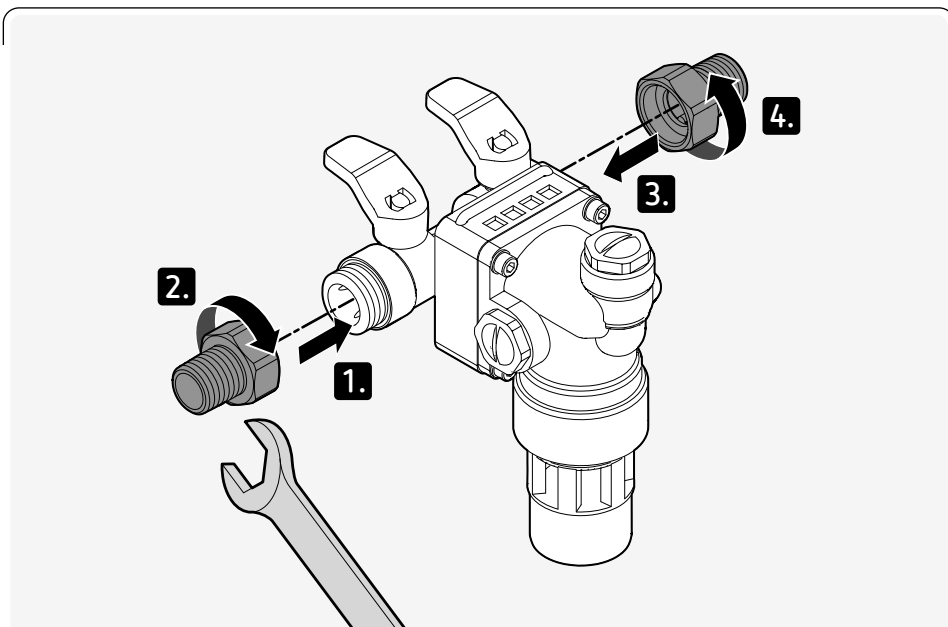


< 0 °C ✗

5 – 40 °C ✓

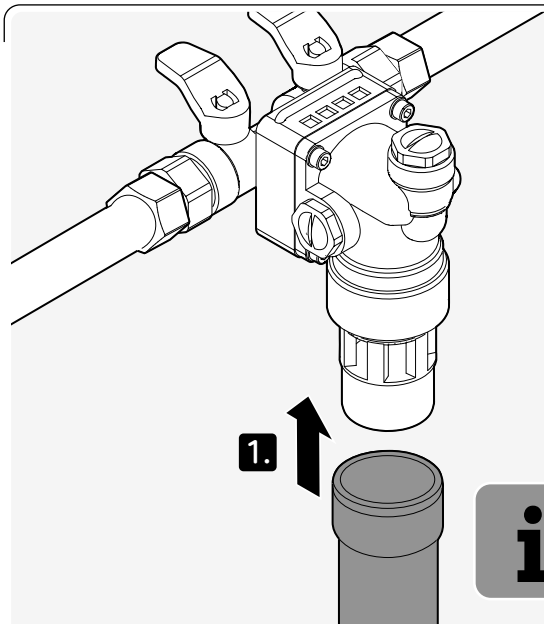






 03

A B



i

A



 06

A

B

 04

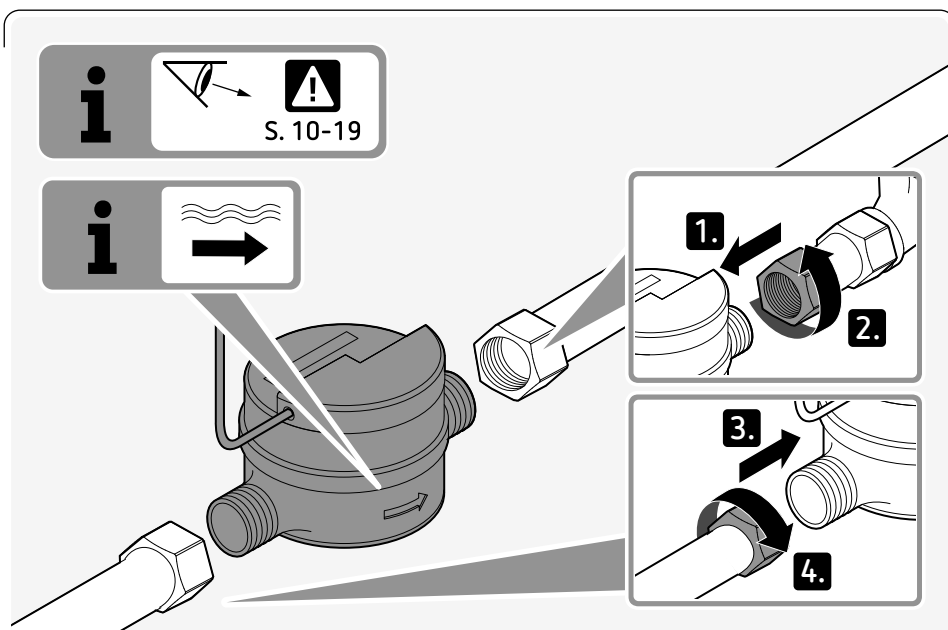
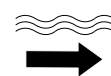
B

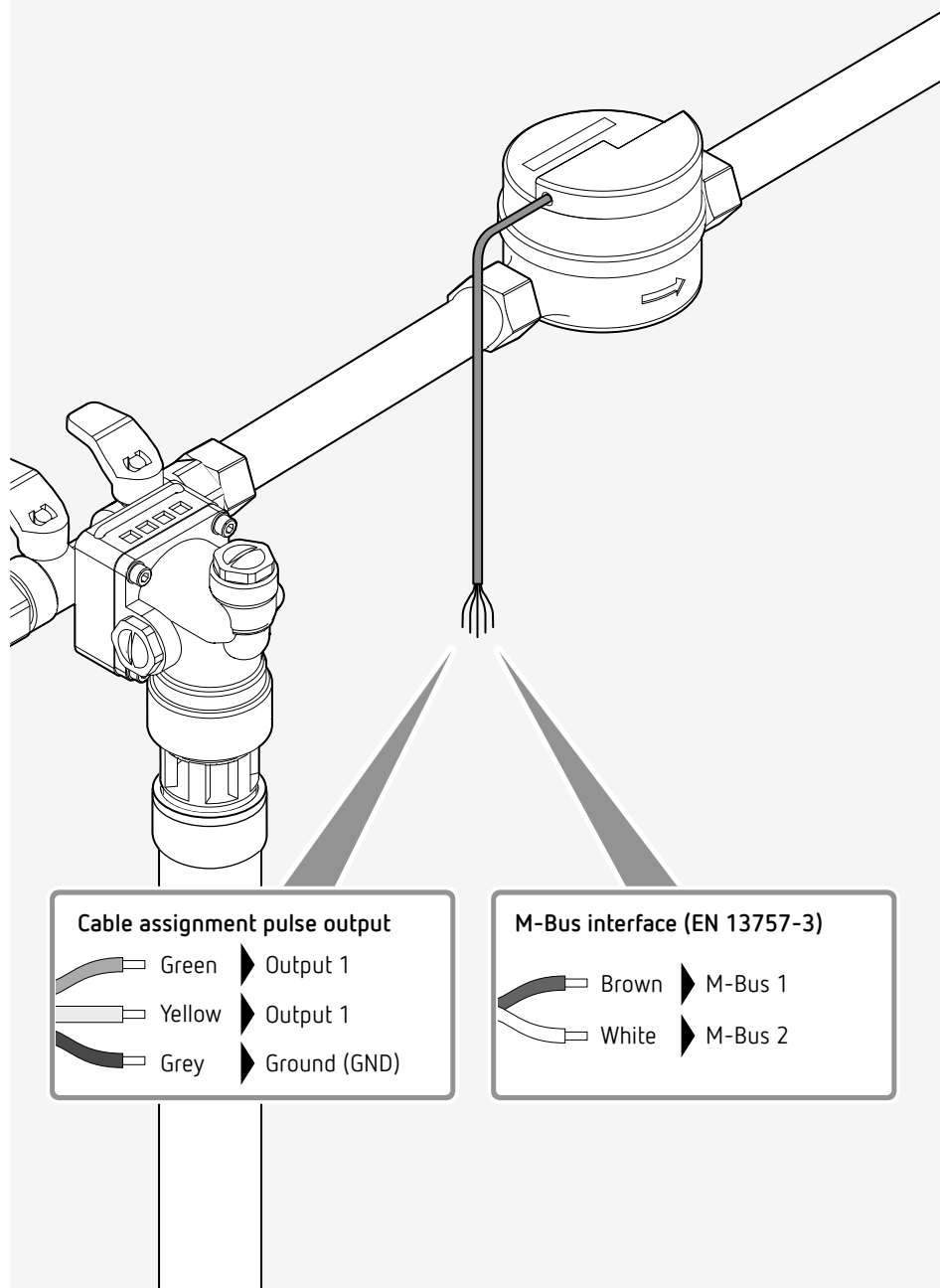
i

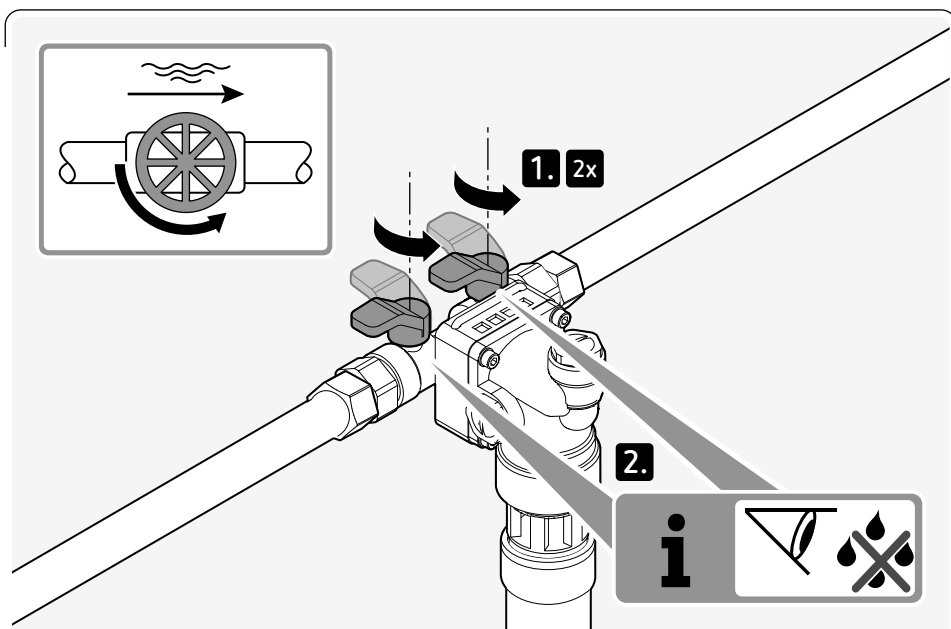


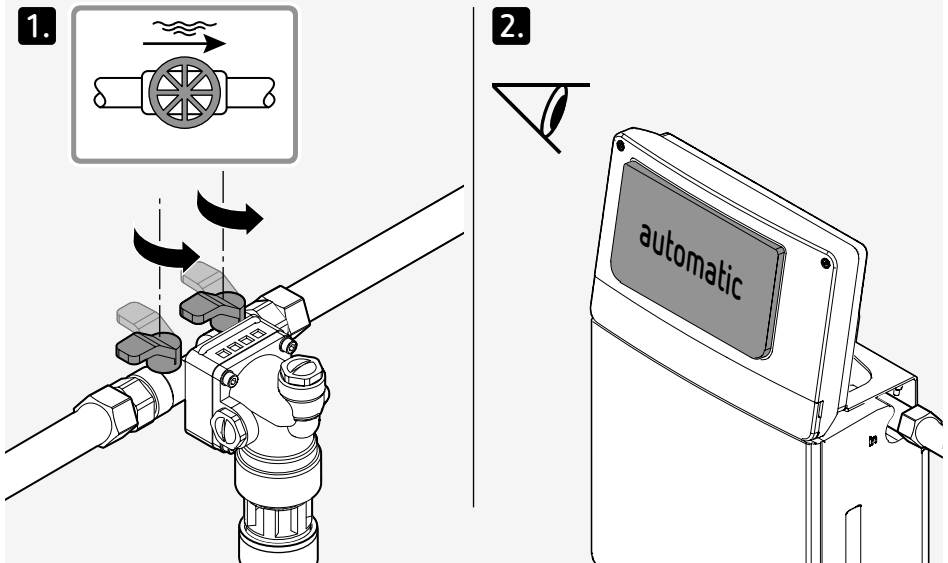
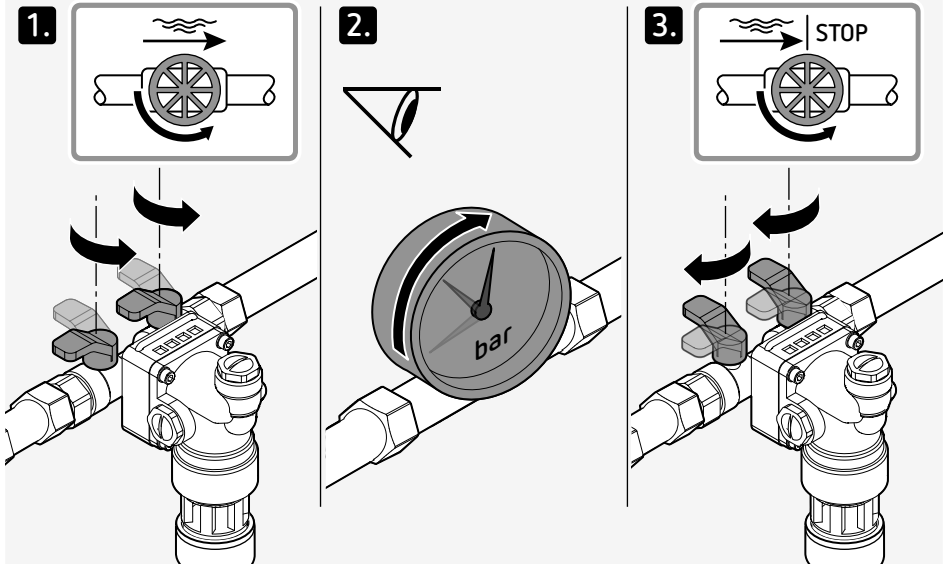
S. 10-19

i

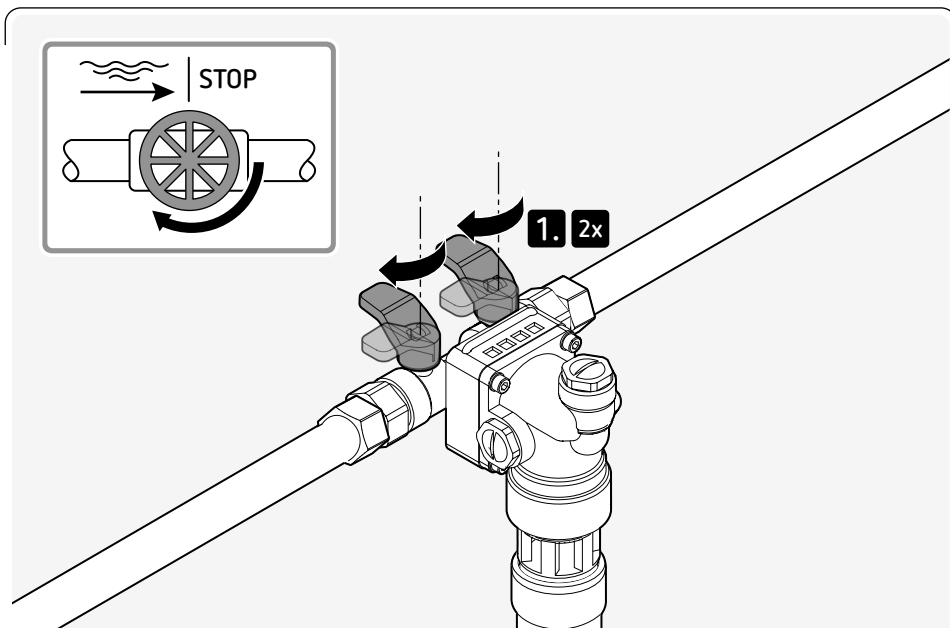




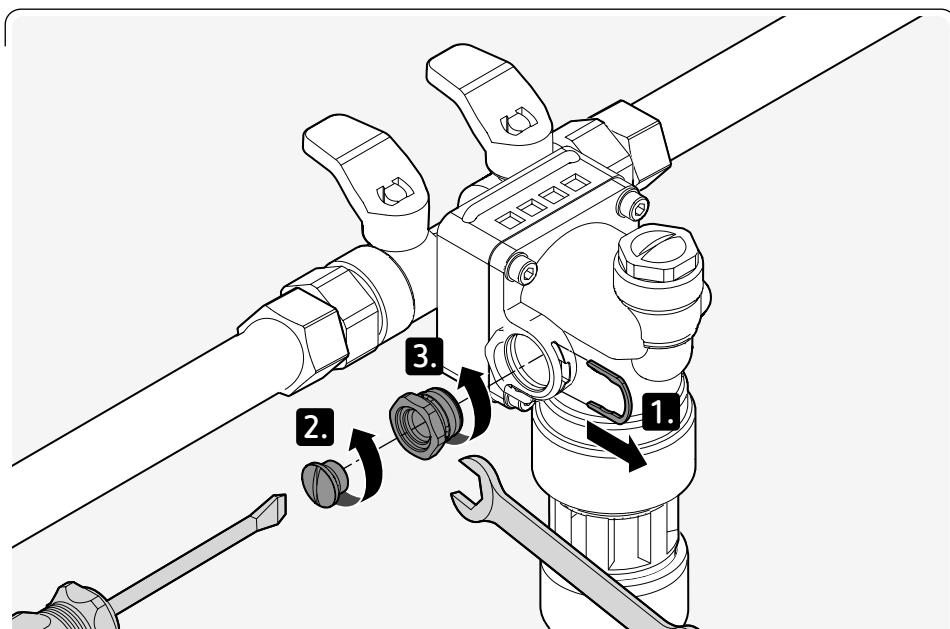


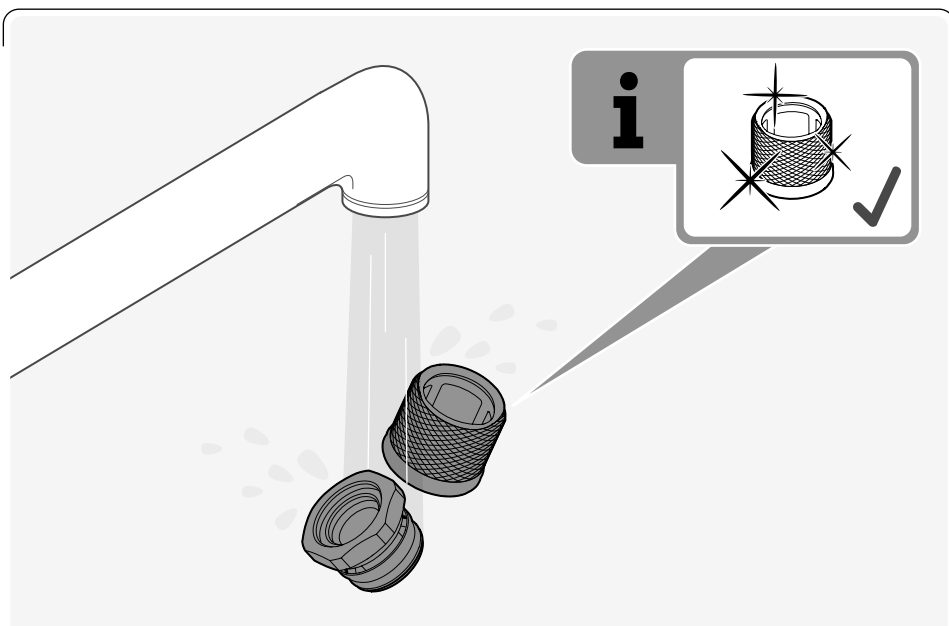
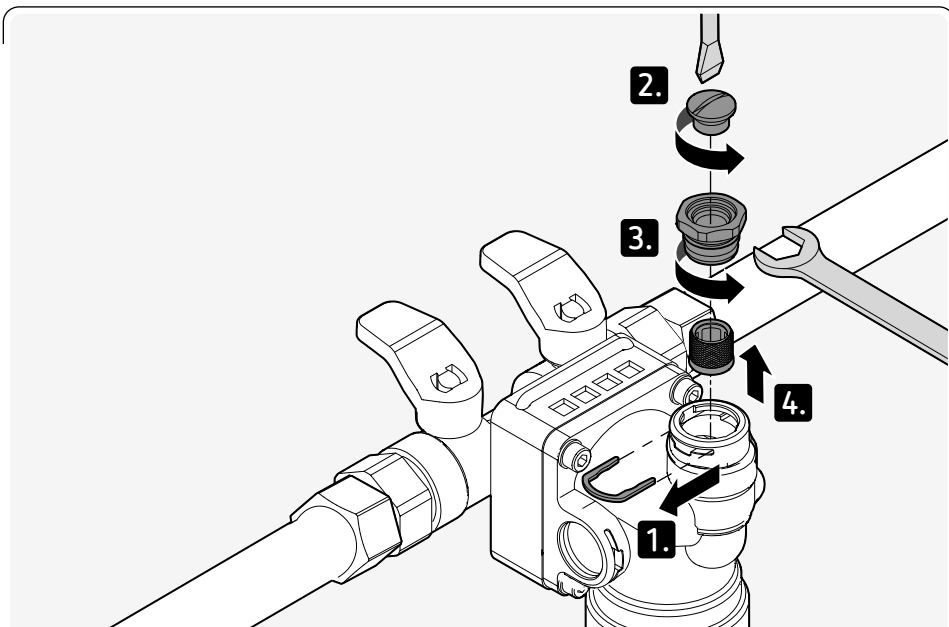


✂ 01 A B



✂ 02 A B

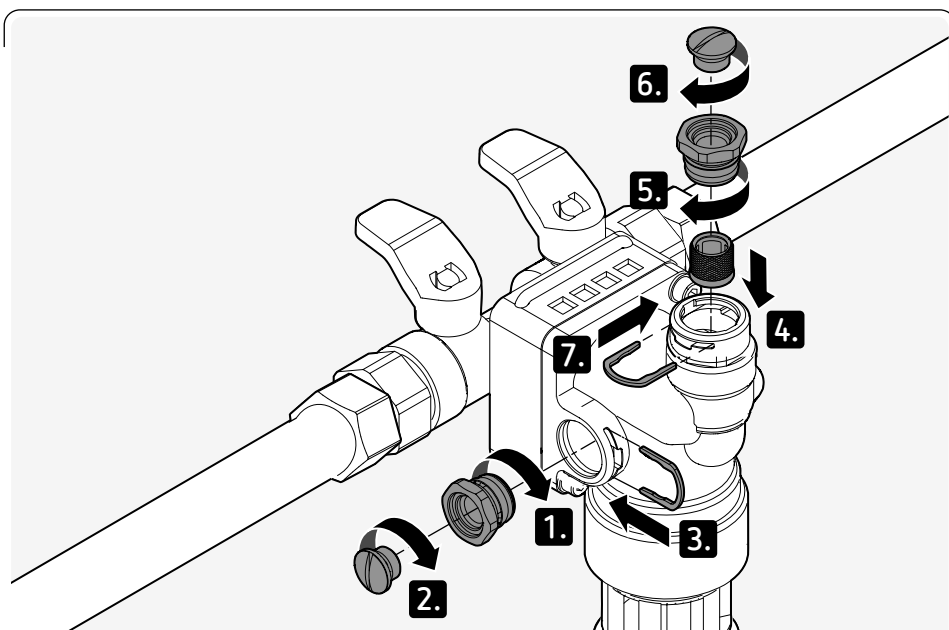




✂ 05

A

B



✂ 06

A

B

